

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Isaiah 52-64

52 ¹ (W.RI71Y (W.RI91Y LIB:\$I71Y (UZ./"73K: CIY.O92WN? LIB:\$I74Y05 B.IG:D"74Y TIP:AR:T./"81K: Y:RW.\$FLA33IM03 (I74YR HA/Q.O80DE\$? K.I74Y LO71) YOWSI91Y YFBO)-B/F71K: (O73WD (FR"71L W:/+FM"75)00? ² HIT:NA:(ARI94Y M"/(FPF91R Q71W.MIY \$.:BI73Y Y:R75W.\$FLF92IM? **HI75T:P.AT.:XIY03 MOWS:R"74Y CAW.F)R/"80K: \$.BIY.F73H B.AT-CIY.O75WN00 ³ K.I75Y-KOH03)FMA74R Y:HWF80H XIN.F73M NIM:K.AR:T.E92M W:/LO71) B:/KE73SEP T.IG.F)"75LW.00? ⁴ K.I74Y KO70H)FMAR03):ADONF74Y Y:HWI80H MIC:RA91YIM YF75RAD-(AM./I71Y BF/RI75)\$ONF73H LF/G74W.R? \$F92M W:/)A\$.73W.R B.:/E71PES (:A\$FQ/O75W00 ⁵ W:/(AT.F70H **MAH-L./IY-POH03 N:)UM-Y:HWF80H? K.I75Y-LUQ.A71X (AM./I73Y XIN.F92M **MO\$:LF70Y/W Y:H"YLI33YLW.03 N:)UM-Y:HWF80H W:/TFMI71YD K.FL-?HA/Y.O73WM \$.MI71Y MIN.O)F75C00 ⁶ LF/K"91N Y"DA71((AM./I73Y \$.MI71Y LF/K"N03 B.A/Y.O74WM HA/H80W.)? K.I75Y-):ANIY-H71W.) HA75/M:DAB."73R HIN./"75NIY00? ⁷ MAH-N.F)W63W. (AL-HE/HFRI61YM RAG:L"74Y M:BA&."81R? MA\$:MI94Y(A \$FLO91WM M:BA&."71R +O73WB MA\$:MI74Y(A Y:\$W.(F92H?)OM"71R L:/CIY.O73WN MFLA71K:):ELOHF75Y/IK:00? ⁸ QO71WL COPA91Y/IK: NF71&:).W. QO73WL YAX:D.F74W Y:RAN."92NW.? K.I74Y (A70YIN B.:/(A33YIN03 YIR:)80W. B.:/Y71W.B Y:HWF73H CIY.O75WN00? ⁹ P.IC:X70W. RAN.:NW.03 YAX:D.F80W XFR:BO73WT Y:RW.\$FLF92IM? K.I75Y-NIXA70M Y:HWFH03 (AM./O80W G.F)A73L Y:RW.\$FLF75IM00? ¹⁰ XF&A70P Y:HWFH03)ET-Z:RO74W(A QFD:\$/O80W L:/"YN"73Y K.FL-HA/G.OWYI92M? W:/RF)W.03 K.FL-)AP:S"Y-)F80REC)"73T Y:\$W.(A71T):ELOH"75Y/NW.00 ¹¹ S70W.RW. S33W.RW.03 C:)74W. MI/\$.F80M +FM"73))AL-T.IG.F92(W.? C:)74W. MI/T.OWK/F80H. HIB.F85RW. NO&:)"73Y K.:L"71Y Y:HWF75H00? ¹² K.I74Y LO70) B:/XIP.FZOWN03 T."C"80)W. W./BI/M:NW.SF73H LO74) T"L"K92W.N? K.I75Y-HOL"70K: LI/P:N"Y/KEM03 Y:HWF80H W./M:)AS.IP:KE73M):ELOH"71Y YI&:RF)"75L00 ¹³ HIN."71H YA&:K.I73YL (AB:D./I92Y YFR94W.M W:/NI&.F91) W:/GFBA73H. M:)O75D00? ¹⁴ K.A/):A\$E63R \$FM:M70W. (FLE33Y/KF03 RAB.I80YM? K."N-MI\$:XA71T M"/)I73Y\$ MAR:)/"92HW. W:/TO):AR/O73W MI/B.:N"71Y)FDF75M00? ¹⁵ K."70N YAZ.EH03 G.OWYI74M RAB.I80YM (FLF91Y/W YIQ:P.:C71W. M:LFKI73YM P.IY/HE92M? 14K.IY):A\$E63R LO75)-SUP.A70R L/FHEM03 RF)80W. WA/):A\$E71R LO75)-\$FM:(73W. HIT:B.OWNF75NW.00? **53** ¹ MI71Y HE):EMI73YN LI:\$MU(FT/"92NW. W:/Z:RO71W(A Y:HWF73H (AL-MI71Y NIG:LF75TFH00? ² WA/Y.A63(AL K.A/Y.OWN"61Q L:/PFNF81Y/W W:/KA/\$.O33RE\$03 M"/)E74REC CIY.F80H? LO)-TO71)AR L/O73W W:/LO74) HFDF92R W:/NIR:)/"71HW. W:/LO75)-MAR:)E73H W:/NEX:M/D/"75HW.00? ³ NIB:ZEH03 WA/X:ADA74L)IYSI80YM)I71Y\$ MAK:)OBO73WT WI/YD74W.(A XO92LIY? W:/K:/MAS:T."70R P.FNIYM03 MI/M./E80N.W. NIB:ZE73H W:/LO71) X:A\$AB:NU75/HW.00? ⁴)FK"70N X:FLFY/"33NW.03 H74W.) NF&F80) W:/MAK:)OB"73Y/NW. S:BFL/F92M? WA/):ANA74X:NW. X:A\$AB:NU80/HW. NFG91W.(A MUK."71H):ELOHI73YM W./M:(UN.E75H00? ⁵ W:/HW.)03 M:XOLF74L MI/P.:\$/("80NW. M:DUK.F73) M"/(:AWONOT"92Y/NW.? MW.SA70R \$:LOWM/"33NW.03 (FLF80Y/W W:/BA/X:ABURFT/O73W NIR:P.F)-L/F75NW.00? ⁶ K.UL./F33NW.03 K.A/C.O74)N T.F(I80YNW.)I71Y\$ L:/DAR:K./O73W P.FNI92YNW.? WA75/YHWFH03 HIP:G.I74Y(A B./O80W)"73T (:AWO71N K.UL./F75NW.00? ⁷ NIG.A63& W:/H74W.) NA:(ANEH02 W:/LO74) YIP:T.AX-P.IY/W01? K.A/&.EH03 LA/+E74BAX YW.BF80L W:/K:/RFX"85L LI/P:N"71Y GOZ:ZE73Y/HF NE):ELF92MFH? W:/LO71) YIP:T.A73X P.I75Y/W00? ⁸ M"/(O70CER W./MI/M.I\$:P.F+03 LUQ.F80X W:/)ET-D.OWR/O73W MI74Y Y:&OWX"92XA? K.I70Y NIG:ZAR03 M"/)E74REC XAY.I80YM MI/P.E71\$A((AM./I73Y NE71GA(L/F75MOW00? ⁹ WA/Y.IT."70N)ET-R:\$F(IYM03 QIB:R/O80W W:/)ET-(F\$I73YR B.:MOTF92Y/W? ¹⁰(AL LO)-XFMF74S (F&F80H W:/LO71) MIR:MF73H B.:/PI75Y/W00? ¹⁰ WA/YHWF62H XFP"70C D.AK.:)/OW03 HE75X:ELI80Y)IM-T.F&I70YM)F\$FM03 NAP:\$/O80W? YIR:)E71H ZE73RA(YA):ARI74YK: YFMI92YM W:/X"71PEC Y:HWF73H B.:/YFD/O71W YIC:LF75X00? ¹¹ M"/(:AMA70L NAP:\$/OW03 YIR:)E74H YI&:B.F80(B.:/DA:(T./O81W? YAC:D.I71YQ CAD.I91YQ (AB:D./I73Y LF75/RAB.I92YM WA/(:AWONOT/F73M H71W.) YIS:B.O75L00? ¹² LF/K"62N):AXAL.EQ-L/O74W BF/RAB.I81YM W:/)ET-(ACW.MIYM02 Y:XAL."74Q \$FLFL01? T.A81XAT):A\$E63R HE:(ERF70H LA/M.F33WET03 NAP:\$/O80W W:/)ET-P.O\$:I73YM NIM:NF92H? W:/HW.)03 X"+:)-RAB.I74YM NF&F80) W:/LA/P.O\$:I73YM YAP:G.I75Y(A00 **54** ¹ RFN.I71Y (:AQFRF73H LO74) YFLF92DFH

P.IC:XI63Y RIN.F70H W:/CAH:ALIY03 LO)-XF80LFH? K.I75Y-RAB.I94YM
 B.:75N"Y-\$OWM"MF91H MI/B.:N"71Y B:(W.LF73H)FMA71R Y:HWF75H00?
 2 HAR:XI74YBIY05 M:QO74WM)FH:FL/"81K: WI/YRIY(O94WT MI\$:K.:NOWTA91Y/IK:
 YA+.73W.)AL-?T.AX:&O92KIY? HA):ARI33YKIY03 M"75YTFRA80Y/IK:
 WI/YT"DOTA73Y/IK: XAZ."75QIY00 3 K.IY-YFMI71YN W./&:MO73)WL? T.IP:RO92CIY?
 W:/ZAR:(/"K:03 G.OWYI74M YIYRF80\$ W:/(FRI71YM N:\$AM.O73WT YOW\$I75YBW.00?
 4)AL-T.I75YR:)IY03 K.IY-LO74) T"BO80W\$IIY W:/)AL-T.IK.FL:MI73Y K.I74Y LO74)
 TAX:P.I92YRIY? K.I74Y BO70\$ET (:ALW.MA33Y/IK:03 T.I\$:K.F80XIY W:/XER:P.A71T
)AL:M:NW.TA73Y/IK: LO71) TIZ:K.:RIY-?(O75WD00? 5 K.I70Y BO(:ALA33Y/IK:03
 (O&A80Y/IK: Y:HWF71H C:BF)O73WT \$:M/O92W? W:/GO75):AL/"K:03 Q:DO74W\$
 YI&:RF)"80L)ELOH"71Y KFL-HF/F73REC YIQ.FR"75)00? 6 K.I75Y-K:)/I\$.F94H
 (:AZW.BF91H WA:(AC71W.BAT R73W.XA Q:RF)/F74K: Y:HWF92H? W:/)94\$SET
 N:(W.RI91YM K.I71Y TIM.F)"73S)FMA71R):ELOHF75Y/IK:00? 7 B.:RE71GA(QF+O73N
 (:AZAB:T.I92Y/K: W./B:/RAX:AMI71YM G.:DOLI73YM):AQAB.:C/"75K:00? 8 B.:/\$E74CEP
 QE81CEP HIS:T.A63R:T.IY PFN/A71Y RE33GA(03 MI/M./"80K:? W./B:/XE71SED
 (OWLF73M RI75XAM:T.I92Y/K:)FMA71R G.O):AL/"73K: Y:HWF75H00 9 K.IY-M"71Y
 NO33XA03 ZO74)T L/I80Y?):A\$E74R NI\$:B.A81(:T.IY M"/(:ABO71R M"Y-NO91XA
 (O73WD (AL-HF)/F92REC? K."71N NI\$:B.A91(:T.IY MI/Q.:CO71P (FLA73Y/IK:
 W./MI/G:(FR-B./F75K:00? 10 K.I70Y HE75/HFRIYM03 YFM80W.\$W. W:/HA/G.:BF(O73WT
 T.:MW.+E92NFH? W:/XAS:D./I62Y M"/)IT./"74K: LO75)-YFM81W.\$ W./B:RI70YT
 \$:LOWM/IY03 LO74) TFM80W.+?)FMA71R M:RAX:AM/"73K: Y:HWF75H00
 11 (:ANIY.F71H SO(:ARF73H LO74) NUXF92MFH? HIN."63H)FNOKI61Y MAR:B.I70YC
 B.A/P.W.K:03):ABFNA80Y/IK: WI/YSAD:T.I73Y/K: B.A/S.AP.IYRI75YM00?
 12 W:/&AM:T.I70Y K.A75D:KOD03 \$IM:\$OTA80Y/IK: W./\$:(FRA73Y/IK: L:/)AB:N"74Y
)EQ:D.F92X? W:/KFL-G.:BW.L/"73K: L:/)AB:N"Y-X"75PEC00 13 W:/KFL-B.FNA73Y/IK:
 LIM.W.D"74Y Y:HWF92H? W:/RA73B \$:LO71WM B.FNF75Y/IK:00 14 B.I/C:DFQF73H
 T.IK.OWNF92NIY? RAX:AQI70Y M"/(O33\$EQ03 K.I75Y-LO74) TIYRF80)IY
 W./MI63M.:XIT.F80H K.I71Y LO75)-TIQ:RA73B)"LF75Y/IK:00? 15 H"74N G.O71WR
 YFG91W.R)E73PES M"75)OWT/I92Y MIY-GF71R)IT./F73K: (FLA71Y/IK: YIP.O75WL00?
 16 **HIN."70H)F75NOKIY03 B.FRF74)TIY XFRF80\$ NOP"33XA03 B.:)"74\$ P.EXF80M?
 W./MOWCI71Y) K:LI73Y L:/MA:(A&/"92HW. W:/)FNOKI91Y B.FRF71)TIY MA\$:XI73YT
 L:/XAB."75L00? 17 K.FL-K.:LI62Y YW.CA70R (FLA33Y/IK:03 LO74) YIC:LF80X?
 W:/KFL-LF\$O91WN T.F75QW.M)-IT./F71K:|1 LA/M.I\$:P.F73+ T.AR:\$I92Y(IY? ZO83)T
 NAX:ALAT04 (AB:D"63Y Y:HWF94H W:/CID:QFT/F91M M"/)IT./I73Y
 N:)UM-Y:HWF75H00 55 1 HO70WY K.FL-CFM)"03 L:K74W. LA/M.A80YIM WA):A\$E71R
)"75YN-L/O73W K.F92SEP L:K70W.? \$IB:RW.03 WE75):EKO80LW. W./L:K74W.
 \$IB:R81W. B.:/LOW)-KE91SEP W./B:/LO71W) M:XI73YR YA71YIN? W:/XFLF75B00?
 2 LF70/M.FH TIS:Q:LW.-KE33SEP03 B.:75/LOW)-LE80XEM WI/YGIY(/:AKE73M
 B.:/LO74W) L:/&FB:(F92H? \$IM:(63W. \$FMO70W(A)"L/AY03 W:/)IK:LW.-+O80WB
 W:/TIT:(AN.A71G B.A/D.E73\$EN NAP:\$:/KE75M00? 3 HA+.70W.)FZ:N:/KEM03
 W./L:K74W.)"L/A80Y \$IM:(73W. W./T:XI74Y NAP:\$:/KE92M? W:/)EK:R:TF70H L/FKEM03
 B.:RI74YT (OWLF80M XA75S:D"71Y DFWI73D HA/N.E):EMFNI75YM00? 4 H"91N ("71D
 L:)W.M.I73YM N:TAT.I92Y/W NFGI71YD W./M:CAW."73H L:)UM.I75YM00? 5 H"74N
 G.O70WY LO75)-T"DA(03 T.IQ:RF80) W:/GO71WY LO75)-Y:DF(73W./KF)"LE74Y/KF
 YFR92W.CW.? L:MA33(AN03 Y:HWF74H):ELOHE80Y/KF W:/LI/Q:DO71W\$ YI&:RF)"73L
 K.I71Y P"):AR/F75K:00 6 D.IR:\$71W. Y:HWF73H B.:/HIM.FC:)/O92W Q:RF)U73/HW.
 B.I75/H:YOWT/O71W QFRO75WB00? 7 YA:(AZO70B RF\$F(03 D.AR:K./O80W W:/)I71Y\$
)F73WEN MAX:\$:BOTF92Y/W? W:/YF\$O70B)EL-Y:HWFH03 WI75/YRAX:AM/"80HW.
 W:/)EL-):ELOH"73Y/NW. K.I75Y-YAR:B.E71H LI/S:LO75WXA00? 8 K.I74Y LO70)
 MAX:\$:BOWT/AY03 MAX:\$:BO74WT"Y/KE80M W:/LO71) DAR:K"Y/KE73M D.:RFK/F92Y
 N:)U73M Y:HWF75H00? 9 K.I75Y-GFB:H71W. \$FMA73YIM M"/)F92REC K."74N
 G.FB:H70W. D:RFK/AY03 MI/D.AR:K"Y/KE80M W./MAX:\$:BOT/A73Y?
 MI/M.AX:\$:BOT"Y/KE75M00? 10 K.I83Y K.A):A\$E74R Y"R"D04 HA/G.E63\$EM
 W:/HA/\$.E61LEG MIN-HA/\$.FMA81YIM? W:/F\$33M./FH03 LO74) YF\$80W.B 10K.IY
)IM-HIR:WF74H)ET-HF)/F80REC? W:/HOWLIYD/F73H. W:/HIC:MIYX/F92H.
 W:/NF70TAN ZE33RA(03 LA/Z.OR"80(A W:/LE73XEM LF/)OK"75L00? 11 K."74N
 YI75H:YE70H D:BFR/IY03):A\$E74R Y"C"74) MI/P./I80Y LO75)-YF\$71W.B)"L/A73Y

R"YQ/F92M? K.I70Y)IM-(F&FH03)ET-):A\$E74R XFPA80C:T.IY W:/HIC:LI73YXA
):A\$E71R \$:LAX:T.I75Y/W00? ¹² K.I75Y-B:/&IM:XF74H T"C"80)W. W./B:/\$FLO73WM
T.75W.BFL92W.N? HE/HFRI74YM W:/HA/G.:BF(O81WT YIP:C:X70W. LI/P:N"Y/KEM03
RIN.F80H W:/KFL-(AC"71Y HA/&.FDE73H? YIM:X:A)W.-KF75P00? ¹³ T.A70XAT
HA75/N.A:(ACW.C03 YA:(ALE74H B:RO80W\$ **W:/TA71XAT HA/S.IR:P.A73D
YA:(ALE74H H:ADA92S? W:/HFYF70H LA75/YHWFH03 L:/"80M L:/)O71WT (OWLF73M
LO71) YIK.FR"75T00 **56** ¹ 10K.OH)FMA74R Y:HWF80H \$IM:R71W. MI\$:P.F73+
WA/(A&74W. C:DFQF92H? K.I75Y-Q:ROWBF70H Y:\$75W.(FT/IY03 LF/BO80W)
W:/CID:QFT/I73Y L:/HIG.FLO75WT00? ²)A\$:R"70Y):ENOW\$03 YA:(A&EH-Z.O80)T
W./BEN-)FDF73M YAX:AZI74YQ B./F92H.? \$OM"70R \$AB.FT03 M"75/XAL.:L/O80W
W:/\$OM"71R YFD/O73W M"/(:A&O71WT K.FL-RF75(00 ³ W:/)AL-YO)MA74R
B.EN-HA/N."KF81R HA/N.IL:WF70H)EL-Y:HWFH03 L"/)MO80R? HAB:D."94L
YAB:D.IYL/A91NIY Y:HWF73H M"/(A74L (AM./O92W? W:/)AL-YO)MAR03
HA/S.FRI80YS H"71N):ANI73Y ("71C YFB"75\$00 ⁴ K.IY-KO74H05)FMA74R Y:HWF81H?
LA/S.F75RIYSIYM03):A\$E70R YI\$:M:RW.03)ET-\$AB.:TOWT/A80Y? W./BF75X:AR73W.
B.A/):A\$E74R XFPP92C:T.IY W./MAX:AZIYQI73YM B.I/B:RIYT/I75Y00? ⁵ W:/NFTAT.I63Y
L/FHE61M B.:B"YT/I70Y W./B:/XO75WMOT/AY03 YF74D WF/\$"80M +O73WB
MI/B.FNI74YM W./MI/B.FNO92WT? \$"70M (OWLFM03)ET.EN-L/O80W):A\$E73R LO71)
YIK.FR"75T00 ⁶ W./B:N"74Y HA/N."KF81R HA/N.IL:WI70YM (AL-Y:HWFH03?
L:/\$F74R:T/O80W W.95/L:/)AH:ABFH03)ET-\$"74M Y:HWF80H LI/H:YO71WT L/O73W
LA/(:ABFDI92YM? K.FL-\$OM"70R \$AB.FT03 M"75/XAL.:L/O80W W./MAX:AZIYQI73YM
B.I/B:RIYT/I75Y00? ⁷ WA/H:ABIY)OWTI62YM)EL-HA74R QFD:\$I81Y
W:/&IM.AX:T.IYM03 B.:B"74YT T.:PIL.FT/I80Y? (OWLOT"Y/HE94M W:/ZIB:X"Y/HE91M
L:/RFCO73WN (A75L-MIZ:B.:X/I92Y? K.I74Y B"YT/I80Y B."YT-T.:PIL.F71H YIQ.FR"73)
L:/KFL-HF/(AM.I75YM00? ⁸ N:JUM03):ADONF74Y Y:HWI80H M:QAB."73C NID:X"74Y
YI&:RF)"92L? (O91WD):AQAB."71C (FLF73Y/W L:/NIQ:B.FCF75Y/W00? ⁹ K.O73L
XAY:TO74W &FDF92Y)"TF85YW. LE/):EKO71L K.FL-XAY:TO73W B.A/Y.F75(AR00
¹⁰ **COPF62Y/W (IW:RI70YM K.UL./FM03 LO74) YFDF80(W.? K.UL./FM03 K.:LFBFI74YM
)IL.:MI80YM LO71) YW.K:L73W. LLN:B.O92XA? HOZIYM03 \$O75K:BI80YM)OH:AB"73Y
LF/N75W.M00? ¹¹ W:/HA/K.:LFBFI74YM (AZ."Y-NE81PE\$ LO70) YF75D:(W.03 &FB:(F80H?
W:/H"74M.FH RO(I80YM LO71) YFD:(73W. HFB192YN? K.UL./FM03 L:/DAR:K./F74M
P.FN80W.)I71Y\$ L:/BIC:(/O73W MI/Q.FC/"75HW.00? ¹²)"TF71YW.)EQ:XFH-YA73YIN
W:/NIS:B.:)F74H \$"KF92R? W:/HFYF70H KF/ZEH03 YO74WM MFXF80R G.FDO73WLJ3
YE71TER M:O75D00? **57** ¹ HA/C.AD.I74YQ)FBF80D W:/)"71YN)I73Y\$ &F74M
(AL-L"92B? W:/)AN:\$"Y-XE70SED NE75):ESFPIYM03 B.:)"74YN M"BI80YN?
K.I75Y-MI/P.:N"71Y HF/RF(F73H NE):ESA71P HA/C.AD.I75YQ00 ² YFBO74W)
\$FLO80WM? YFN73W.XW. (AL-MI\$:K.:BOWT/F92M HOL"73K: N:KOX/O75W00?
³ W:/)AT.E71M QIR:BW.-H"73N./FH B.:N"74Y (ON:NF92H? ZE71RA(M:NF)"73P
WA/T.IZ:NE75H00 ⁴ (AL-MIY03 T.IT:(AN.F80GW.? (AL-MI91Y T.AR:XI71YBW. PE73H
T.A):ARI74YKW. LF\$O92WN? H:A/LO75W)-)AT.E71M YIL:D"Y-PE73\$A(ZE71RA(
\$F75QER00? ⁵ HA/N."75XFMIYM03 B.F75/)"LI80YM T.A73XAT K.FL-("74C RA:(ANF92N?
\$OX:A+"70Y HA/Y:LFDIYM03 B.A/N.:XFLI80YM T.A73XAT S:(IP"71Y
HA/S.:LF(I75YM00? ⁶ B.:XAL.:Q"Y-NA74XAL XEL:Q/"80K: H"71M H"73M
G.OWRFL/"92K:?. G.AM-L/FHE62M \$FPA71K:T.: NE33SEK:03 HE:(ELI74YT MIN:XF80H?
HA71/(AL)"73L.EH)EN.FX"75M00? ⁷ (A70L HAR-G.FBO33H.A03 W:/NI&.F80) &A73M:T.:
MI\$:K.FB/"92K:?. G.AM-\$F71M (FLI73YT LI/Z:B.O71XA ZF75BAX00? ⁸ W:/)AXA70R
HA/D.E33LET03 W:/HA/M.:ZW.ZF80H &A73M:T.: ZIK:ROWN/"92K:?. K.I74Y M"/)IT./I62Y
G.IL.I74YT WA75/T.A:(ALI81Y HIR:XA70B:T.: MI\$:K.FB/"K:03? WA/T.IK:RFT-L/F74K:
M"/HE80M)FHA71B:T.: MI\$:K.FB/F73M YF71D XFZI75YT00? ⁹ WA/T.F\$U70RIY
LA/M.E33LEK:03 B.A/\$.E80MEN WA/T.AR:B.I73Y RIQ.UXF92Y/IK:?. WA/T.:\$AL.:XI70Y
CIYRA33Y/IK:03]M (AD-M"74/RFXO80Q WA/T.A\$:P.I73YLIY (AD-\$:)O75WL00?
¹⁰ B.:RO70B D.AR:K/"K:03 YFGA80(AT.: LO71))FMA73R:T.: NOW)F92\$? XAY.A70T
YFD/"K:03 MFCF80)T (AL-K."73N LO71) XFLI75YT00? ¹¹ W:/)ET-MI62Y D.F)A70G:T.:
WA/T.I75YR:YI03 K.I74Y T:KAZ."80BIY? W:/)OWT/IY03 LO74) ZFKA80R:T.:
LO)-&A73M:T.: (AL-LIB./"92K:?. H:A/LO63)):ANI70Y MAX:\$EH03 W./M"74/(OLF80M
W:/)OWT/I73Y LO71) TIYRF75)IY00? ¹²):ANI71Y)AG.I73YD CID:QFT/"92K:
W:/)E75T-MA:(A&A73Y/IK:?. W:/LO71) YOW(IYL75W./K:00 ¹³ B.:/ZA75(:AQ/"K:03

YAC.IYLU74/K: QIB.W.CA80Y/IK:? W:/)ET-K.UL./F71M YI&.F)-R73W.XA
 YIQ.AX-HF92BEL? W:/HA/XOWSE71H B/IY03 YIN:XAL-)E80REC W:/YIYRA73\$
 HAR-QFD:\$/I75Y00¹⁴ W:/)FMA71R? SO75L.W.-SO73L.W. P.AN.W.-DF92REK:
 HFRI71YMW. MIK:\$O73WL MI/D.E71REK: (AM./I75Y00¹⁵ K.IY04 KO63H)FMA61R
 RF74M W:/NI&.F81) \$OK"71N (AD03 W:/QFDO74W\$ \$:M/O80W? MFRO71WM
 W:/QFDO73W\$)E\$.K.O92WN W:/)ET-D.AK.F)03 W:/\$.PAL-R80W.XA? L:/HAX:AYOWT03
 R74W.XA \$:PFLI80YM W.95/L:/HAX:AYO73WT L"71B NID:K.F)I75YM00? ¹⁶K.I74Y LO70)
 L:/)OWLFM03)FRI80YB W:/LO71) LF/NE73CAX)EQ.:CO92WP? K.IY-R33W.XA03
 MI/L:/PFNA74Y YA75(:A+O80WP W./N:\$FMO73WT):ANI71Y (F&I75YTIY00?
¹⁷B.A/(:AWO71N B.IC/(:O91W QFCA71P:T.IY W:/)AK./"73HW. HAS:T."74R
 W:/)EQ:CO92P? WA/Y."71LEK: \$OWBF73B B.:/DE71REK: LIB./O75W00¹⁸ D.:RFKF71Y/W
 RF)I73YTIY? W:/)ER:P.F)"92HW. W:/)AN:X/"85HW. WA/):A\$AL."94M NI75XUMI91YM
 L/O73W? W:/LA/):AB"LF75Y/W00¹⁹ B.OWR"73) **NI74YB &:PFTF92YIM? \$FLO63WM05
 \$FLO61WM LF/RFXO94WQ W:/LA/Q.FRO91WB)FMA71R Y:HWF73H
 W./R:PF)TI75Y/W00? ²⁰W:/HF/R:\$F(I73YM K.A/Y.F74M NIG:RF92\$ K.I70Y HAS:Q"+03
 LO74) YW.KF80L? WA/Y.IG:R:\$71W. M"YMF73Y/W RE71PE\$ WF/+I75Y+00? ²¹)"74YN
 \$FLO80WM)FMA71R):ELOH/A73Y LF/R:\$F(I75YM00 **58** ¹Q:RF70) B:/GFROWN03
)AL-T.AX:&O80K: K.A/\$.OWPF73R HFR"74M QOWL/E92KF? W:/HAG."70D L:/)AM./IY03
 P.I\$:/F80M W./L:/B"71YT YA(:AQO73B XA+.O)T/F75M00? ²W:/)OWT/I81Y YO71WM)3
 YOWM03 YID:RO\$80W.N W:/DA71(AT D.:RFK/A73Y YEX:P.FC92W.N? K:/GO62WY
):A\$ER-C:DFQF74H (F&F81H W./MI\$:P.A70+):ELOHFY/W03 LO74) (FZF80B?
 YI\$:/FL33W/NIY03 MI\$:P.:+"Y-CE80DEQ QIR:BA71T):ELOHI73YM YEX:P.FC75W.N00?
³LF70/M.FH C.A33M:NW.03 W:/LO74) RF)I80YTF (IN.I71YNW. NAP:\$/"73NW. W:/LO74)
 T"DF92(? H"74N B.:/YO70WM CO75M/:KEM03 T.IM:C:/W.-X"80PEC
 W:/KFL-(AC.:B"Y/KE73M T.IN:G.O75&W.00? ⁴H"74N L:/RI70YB W./MAC.FH03
 T.FC80W.MW. W./L:/HAK.O73WT B.:/EG:RO74P RE92\$A(? LO)-TFC74W.MW.
 KA/Y.O80WM L:/HAS:MI71Y(A B.A/M.FRO73WM QOWL/:KE75M00? ⁵H:A/KF/ZE81H
 YI75H:YEH03 CO74WM)EB:XFR/"80HW. YO91WM (AN.O71WT)FDF73M NAP:\$/O92W?
 H:A/LF/KO63P K.:/AG:MO61N RO)\$/O81W W:/&A70Q WF/)"33PER03 YAC.I80Y(A?
 H:A/LF/ZEH03 T.IQ:RF)-CO80WM W:/YO71WM RFCO73WN LA/YHWF75H00?
⁶H:A/LO74W) ZEH02 CO74WM)EB:XFR/"HW.01? P.AT."33XA03 XAR:CUB.O74WT
 RE80\$A(HAT:"73R):AGUD.O74WT)3 MOW+F92H? W:/\$AL.A70X R:CW.CIYM03
 XFP:\$I80YM W:/KFL-MOW+F73H T.:NAT."75QW.00? ⁷H:A/LO63W) PFR070S
 LF75/RF("B03 LAX:M/E80KF WA/(:ANIY.I71YM M:RW.DI73YM T.F74BIY) BF92YIT?
 K.I75Y-TIR:):E70H (FROM03 W:/KIS.IYT/O80W W./MI/B.:&FR:/KF73 LO71)
 TIT:(AL.F75M00? ⁸)F74Z YIB.FQA70(K.A/\$.A33XAR03)OWR/E80KF
 WA/):ARUKFT:/KF73 M:H"RF74H TIC:MF92X? W:/HFLA70K: L:/PFNE33Y/KF03
 CID:Q/E80KF K.:BO71WD Y:HWF73H YA)AS:P/E75KF00? ⁹)F70Z T.IQ:RF)03
 WA/YHWF74H YA(:ANE80H T.:\$AW.A73(W:/YO)MA74R HIN./"92NIY?)IM-T.FSI70YR
 MI/T.O75WK:/KF03 MOW+F80H \$:LA71X)EC:B.A73(W:/DAB.ER)-F75WEN00?
¹⁰W:/TFP"70Q LF75/RF("B03 NAP:\$/E80KF W:/NE71PE\$ NA(:ANF73H T.A&:B.I92Y(A?
 W:/ZFRA70X B.A/XO33\$EK:03)OWR/E80KF WA/):AP"LFT:/KF73
 K.A75/C.FH:FRF75YIM00? ¹¹W:/NFX:/AKF74 Y:HWFH02 T.FMIYD01 W:/HI&:B.I70Y(A
 B.:/CAX:CFXOWT03 NAP:\$/E80KF? W:/)AC:MOTE73Y/KF YAX:ALI92YC
 W:/HFYI33YTF03 K.:/GA74N RFWE80H? W:/K:/MOWCF74) MA80YIM):A\$E71R
 LO)-Y:KAZ.:B73W. M"YMF75Y/W00? ¹²W:/BFN70W. MI/M./:KF03 XFR:BO74WT
 (OWLF80M MOWS:D"71Y DOWR-WF/DO73WR T.:QOWM"92M? W:/QORF70) L:/KF03
 G.OD"74R P.E80REC M:\$OB"71B N:TIYBO73WT LF/\$F75BET00? ¹³)IM-T.FSI70YB
 MI/\$.AB.FT03 RAG:L/E80KF (:A&O71WT X:APFCE73Y/KF B.:/YO74WM QFD:\$/I92Y?
 W:/QFRF63)TF LA/\$.AB.F61T (O81NEG LI/Q:DO70W\$ Y:HWFH03 M:KUB.F80D?
 W:/KIB.AD:T./OW03 M"/(:A&O74WT D.:RFKE80Y/KF MI/M.:CO71W) XEP:C:/KF73
 W:/DAB."71R D.FBF75R00? ¹⁴)F81Z)F81Z T.IT:(AN.AG03 T.IT:(AN.AG03
 (AL-(AL-Y:HWF80H Y:HWF80H W:/HIR:K.AB:T.I73Y/KF W:/HIR:K.AB:T.I73Y/KF
 **B.F74M:FT"Y)9 (AL)-F92REC? **B.F74M:FT"Y)9 W:/HA):AKAL:T.I81Y/KF)F92REC?
 NAX:ALAT03 W:/HA):AKAL:T.I81Y/KF YA(:AQO74B NAX:ALAT03)FBI80Y/KF
 YA(:AQO74B K.I91Y)FBI80Y/KF P.I71Y K.I91Y Y:HWF73H P.I71Y D.IB."75R00
 Y:HWF73H D.IB."75R00 **59** ¹H"91N LO75)-QFC:RF71H YAD-Y:HWF73H

M"75/HOW\$192Y(A W:/LO)-KFB:DF71H)FZ:N/O73W MI/\$:MO75W(A00? 2 K.I70Y)IM-(:AWON075T"Y/KEM03 HFY74W. MAB:D.ILI80YM B."YN/"KE85M L:/B"73YN):ELO75H"Y/KE92M? W:/XA+.O75)WT"Y/KE81M HIS:T.I94YRW. PFNI91YM MI/K.E73M MI/\$:MO75W(A00? 3 K.I70Y KAP:"Y/KEM03 N:GO):AL74W. BA/D.F80M W:/)EC:B.:(OWT"Y/KE73M B.E75/(FWO92N? &IP:TO75WT"Y/KEM03 D.IB.:RW.-\$E80QER L:\$OWN:/KE73M (AW:LF71H TEH:G.E75H00? 4)"YN-QOR"74) B:/CE80DEQ W:/)"71YN NI\$:P.F73+ B.E/):EMW.NF92H? B.F+O70WXA (AL-T.O33HW.03 W:/DAB.ER-\$F80W:) HFRO71W (FMF73L W:/HOWL"71YD)F75WEN00? 5 B."YC"70Y CIP:(OWNIY03 B.IQ."80(W. W:/QW.R"71Y (AK.FBI73Y\$ YE):ERO92GW.? HF/)OK"70L MI/B."75YC"Y/HEM03 YFM80W.T W:/HA/Z.W.RE73H T.IB.FQA71()EP:(E75H00? 6 Q75W.R"Y/HEM03 LO)-YIH:Y74W. L:/BE80GED W:/LO71) YIT:K.AS.73W. B.:MA75(:A&"Y/HE92M? MA75(:A&"Y/HEM03 MA75(:A&"Y-)F80WEN W:/PO71(AL XFMF73S B.:KAP."Y/HE75M00? 7 RAG:L"Y/HEM03 LF/RA74(YFRU80CW. WI75/YMAH:AR80W. LI/\$:P.O73K: D.F74M NFQI92Y? MAX:\$:BO75WT"Y/HEM03 MAX:\$:BO74WT)F80WEN \$O71D WF/\$E73BER B.I/M:SIL.OWT/F75M00? 8 D.E70REK: \$FLOWM03 LO74) YFDF80(W. W:/)"71YN MI\$:P.F73+ B.:MA:(G.:LOWT/F92M? N:TIYBO75WT"Y/HEM03 (IQ:.\$74W. L/FHE80M 10K.OL D.OR"74K: B./F80H. LO71) YFDA73(\$FLO75WM00? 9 (AL-K."81N RFXA70Q MI\$:P.F+03 MI/M./E80N.W. W:/LO71) TA&.IYG/"73NW. C:DFQF92H? N:QAW.E70H LF/)OWR03 W:/HIN."H-XO80\$EK: LI/N:GOHO73WT B.F/):AP"LO71WT N:HAL."75K:00? 10 N:GA75\$:F70H KA75:(IW:RIYM03 QI80YR W./K.:)"71YN ("YNA73YIM N:GA\$. "92\$FH? K.F\$A70L:NW. BA75/C.FH:FRA33YIM03 K.A/N.E80\$EP B.F/):AS:MAN.I73YM K.A/M."TI75YM00? 11 NEH:EME70H KA/D.UB.IYM03 K.UL./F80NW. W:/KA/Y.OWNI73YM HFGO74H NEH:G.E92H? N:QAW.E70H LA/M.I\$:P.F+03 WF/)A80YIN LI75/Y\$W.(F73H RFX:AQF71H MI/M./E75N.W.00? 12 K.I75Y-RAB.70W. P:\$F("33Y/NW.03 NEG:D./E80KF W:/XA+.O)WT"73Y/NW. (F74N:TFH B./F92NW.? K.I75Y-P:\$F("74Y/NW.)IT./F80NW. WA/(:AWONOT"73Y/NW. Y:DA75(:AN75W./M00? 13 P.F\$O70(A W:/KAX"\$O3 B.A75/YHWF80H W:/NFSO73WG M"/)AXA74R):ELOH"92Y/NW.? D.AB.ER-(O74\$EQ W:/SFRF80H HORO94W W:/HOGO91W MI/L."73B D.IB:R"Y-\$F75QER00? 14 W:/HUS.A70G)FXOWR03 MI\$:P.F80+ W:/C:DFQF73H M"/RFXO74WQ T.A:(AMO92D? K.I75Y-KF\$:LF70H BF75/R:XOWB03):EME80T W./N:KOXF73H LO)-TW.KA71L LF/BO75W)00? 15 WA/T.:HI70Y HF75/):EMET03 NE:(D.E80RET W:/SF71R M"/RF73(MI\$:T.OWL"92L? WA/Y.A94R:) Y:HWF91H WA/Y."71RA(B.:("YNF73Y/W K.I75Y-)"71YN MI\$:P.F75+00? 16 WA/Y.AR:)03 K.I75Y-)"74YN)I80Y\$ WA/Y.I\$:T.OWM"73M K.I74Y)"74YN MAP:G.I92Y(A? WA/T.O70W\$A75(L/OW03 Z:RO(/O80W W:/CID:QFT/O73W HI71Y) S:MFKF75T:/HW.00? 17 WA/Y.IL:B.A70\$ C:DFQFH03 K.A.\$IR:YF80N W:/KO71WBA(Y:\$W.(F73H B.:/RO)\$/O92W? WA/Y.IL:B.A62\$ B.IG:D"70Y NFQFM03 T.IL:B.O80\$ET WA/Y.A71(A+ K.A/M:(I73YL QIN):F75H00? 18 K.:/(A70L G.:MULOWT03 K.:/(A74L Y:\$AL."80M X"MF74H L:/CFRF80Y/W G.:M73W.L L:/)O75Y:BF92Y/W? LF/)IY.I73YM G.:M71W.L Y:\$AL."75M00? 19 W:/YI75YR:)70W. MI75/M.A:(ARFB03)ET-\$"74M Y:HWF80H W./MI/M.IZ:RAX-\$E73MES)ET-K.:BOWD/O92W? K.I75Y-YFBO70W) KA/N.FHFR03 CF80R R71W.XA Y:HWF73H NO71S:SFH B/O75W00? 20 W./BF70) L:/CIY.OWN03 G.OW)"80L W./L:/\$FB"71Y PE73\$(B.:YA75:(AQO92B N:)U73M Y:HWF75H00? 21 WA/):ANI81Y ZO74)T B.:RIYT/I70Y)OWT/FM03)FMA74R Y:HWF80H RW.X/IY03):A\$E74R (FLE80Y/KF W./D:BFR/A73Y):A\$ER-?&A74M:T.IY B.:/PI92Y/KF LO75)-YFM83W.\$W. MI/P.IY/KF04 W./MI/P.I63Y ZAR:(/AKF61 W./MI/P.I63Y ZE70RA(ZAR:(/AKF03)FMA74R Y:HWF80H? M"/(AT.F73H W:/AD-(OWLF75M00 60 1 Q71W.MIY)O73WRIY K.I74Y BF74))OWR/"92K: W./K:BO71WD Y:HWF73H (FLA71Y/IK: ZFRF75X00? 2 K.I75Y-HIN."70H HA/XO33\$EK:03 Y:KAS.EH-)E80REC WA/(:ARFPE73L L:)UM.I92YM? W:/FLA33Y/IK:03 YIZ:RA74X Y:HWF80H W./K:BOWD/O73W (FLA71Y/IK: Y"RF)E75H00? 3 W:/HFL:K71W. GOWYI73M L:/)OWR/"92K: W./M:LFKI73YM L:/NO71GAH. ZAR:X/"75K:00? 4 &:)I75Y-SFBI70YB ("YNA33Y/IK:03 W./R:)I80Y K.UL./F73M NIQ:B.:C74W. BF75)W.-L/F92K: B.FNA33Y/IK:03 M"/RFXO74WQ YFBO80)W. W./B:NOTA73Y/IK: (AL-CA71D T.)FMA75NFH00? 5)F70Z T.IR:)IY03 W:/NFHA80R:T.: W./PFXA71D W:/RFXA73B L:BFB/"92K: K.I75Y-Y"HFP"70K: (FLA33Y/IK:03 H:AMO74WN YF80M X"71YL G.OWYI73M YFBO71)W. L/F75K:00? 6 \$I75P:(A63T G.:MAL.I61YM T.:KAS."81K:

B.IK:R"70Y MID:YFN03 W:/("YPF80H? K.UL./F73M MI/\$.:BF74) YFBO92)W.? ZFHF70B
 W./L:BOWNFH03 YI&.F80)W. W./T:HIL.O71T Y:HWF73H Y:BA&."75RW.00?
 7 K.FL-CO70)N Q"DFR03 YIQ.F74B:CW. L/F80K:)"YL"71Y N:BFYO73WT
 Y:\$FR:T92W.N/EK:?. YA:(AL70W. (AL-RFCOWN03 MIZ:B.:X/I80Y W./B"71YT
 T.IP:)AR:T./I73Y):APF)"75R00? 8 MIY-)"73L.EH K.F/(F74B T.:(W.PE92YNFH
 W:/KA/Y.OWNI73YM)EL-):ARUB.OT"Y/HE75M00? 9 K.I75Y-L/I74Y05)IY.I74YM
 Y:QAW.81W. WF/):FNIY.O70WT T.AR:\$IY\$03 B.F/RI74)\$ONF80H? L:(HFBI70Y)
 BFNA33Y/IK:03 M"75/RFXO80WQ K.AS:P./F71M W./Z:HFBI70Y)IT./F92M? L:/M03
 Y:HWF74H):ELOHA80Y/IK: W:/LI/Q:DO71W\$ YI&:RF)"73L K.I71Y P"):AR/F75K:00?
 10 W./BFN70W. B:N"75Y-N"KFR03 XOMOTA80Y/IK: W./MAL:K"Y/HE73M
 Y:\$FR:T92W.N/EK:?. K.I70Y B:/QIC:P./IY03 HIK.IYTI80Y/K: W./BI/R:COWN/I73Y
 RI75XAM:T.I75Y/K:00? 11 W./PIT.:X63W. \$(FRA94Y/IK: T.FMI91YD YOWMF71M
 WF/LA73Y:LFH LO74) YIS.FG"92RW.?)3 L:(HFBI70Y))"LA33Y/IK:03 X"74YL
 G.OWYI80M W./MAL:K"Y/HE73M N:HW.GI75YM00? 12 K.I75Y-HA/G.O94WY
 W:/HA/M.AM:LFKF91H):A\$E71R LO)-YA(AB:D73W./K: YO)B"92DW.
 W:/HA/G.OWYI73M XFRO71B YEX:ERF75BW.00? 13 K.:BO70WD HA/L.:BFNOWN03
)"LA74Y/IK: YFBO80W) B.:RO91W\$ T.ID:HF71R W./T:)AS.73W.R YAX:D.F92W?
 L:/PF)"R03 M:QO74WM MIQ:D.F\$/I80Y W./M:QO71WM RAG:L/A73Y):AKAB."75D00?
 14 W:/HFL:K63W.)"LA70Y/IK: \$:XO33WXA03 B.:N"74Y M:(AN.A80Y/IK:
 W:/HI75\$:T.AX:AW91W. (AL-K.AP.O71WT RAG:LA73Y/IK:?. K.FL-M:NA75):ACF92Y/IK:?
 W:/QF70R:W. L/FK:03 (I74YR Y:HWF80H CIY.O73WN Q:DO71W\$ YI&:RF)"75L00?
 15 T.A94XAT H:EYOWT/"91K: (:AZW.BF71H W./&:NW.)F73H W:/)"74YN (OWB"92R?
 W:/&AM:T.IY/K:03 LI/G:)O74WN (OWLF80M M:&O73W& D.O71WR WF/DO75WR00?
 16 W:/YFNAQ:T.:03 X:AL"74B G.OWYI80M W:/SO71D M:LFKI73YM T.IYNF92QIY?
 W:/YFDA81(AT.: K.I74Y):ANI70Y Y:HWFH03 MO75W\$YI/("80K: W:/GO):AL/"73K:
):ABI71YR YA:(AQO75B00? 17 T.A74XAT HA/N.:XO61\$ET)FBI74Y) ZFHF81B
 W:/TA70XAT HA/B.AR:ZEL03)F74BIY) KE80SEP? W:/TA70XAT HF75/("CIYM03
 N:XO80\$ET W:/TA71XAT HF/):ABFNI73YM B.AR:ZE92L? W:/&AM:T.I70Y
 P:QUD.FT/"K:03 \$FLO80WM W:/NOG:&A73Y/IK: C:DFQF75H00? 18 LO)-YI\$.FMA63(
 (O70WD XFMFS03 B.:)AR:C/"80K: \$O71D WF/\$E73BER B.I/G:BW.LF92Y/IK:?
 W:/QFRF70)T Y:\$W.(FH03 XOWMOTA80Y/IK: W./\$(FRA73Y/IK: T.:HIL.F75H00?
 19 LO)-YI75H:YEH-L./F63K: (O70WD HA/\$E33ME\$03 L:/)O74WR YOWMF80M?
 W./L:NO85GAH. HA/Y.FR"73XA LO)-YF)I74YR L/F92K:?. W:/HFYFH-L/F70K: Y:HWFH03
 L:/)O74WR (OWLF80M W/)LOHA73Y/IK: L:/TIP:)AR:T/"75K:00? 20 LO)-YFBO71W)
 (OWD03 \$IM:\$/"80K: WI/YR"X/"73K: LO74) Y)"FS"92P? K.I74Y Y:HWF81H
 YI75H:YEH-L./FK:03 L:/)O74WR (OWLF80M W:/\$FL:M73W. Y:M"71Y)EB:L/"75K:00?
 21 W:/AM."/K:03 K.UL./F74M CAD.IYQI80YM L:/O74WR (OWLF73M YI74YR:\$W.)F92REC?
 N"94CER **MA+.F(/A91Y MA:(A&"71H YFD/A73Y L:/HIT:P.F)"75R00? 22 HA/Q.F+ON03
 YI75H:YE74H LF/E80LEP W:/HA/C.F(I73YR L:/GO74WY (FC92W.M?):ANI71Y
 Y:HWF73H B.:/(IT.F71H.):AXIY\$/E75N.FH00 61 1 R91W.XA):ADONF71Y Y:HWI73H
 (FL/F92Y YA83(AN MF\$AX04 Y:HWF63H)OT/I61Y? L:/BA&."74R (:ANFWI81YM
 \$:LFX/A33NIY03 LA/X:ABO74\$ L:/NI\$:B.:R"Y-L"80B? LI/Q:RO70) LI/\$:BW.YIM03
 D.:RO80WR W:/LA):ASW.RI73YM P.:QAX-QO75WXA00? 2 LI/Q:RO70)
 \$:NAT-RFCOWN03 LA75/YHWF80H W:/YO71WM NFQF73M L/)LOH"92Y/NW.?
 L:/NAX"73M K.FL-):AB"LI75YM00? 3 LF/&74W.M05 LA):AB"L"74Y CIY.O81WN
 LF/T"04 L/FHE63M P.:)"61R? T.A74XAT)"81PER? \$E70MEN &F&OWN03 T.A74XAT
)"80BEL MA:(A+"74H T:HIL.F80H T.A73XAT R74W.XA K."HF92H? W:/QORF70)
 L/FHEM03)"YL"74Y HA/C.E80DEQ MA+.A71(Y:HWF73H L:/HIT:P.F)"75R00?
 4 W./BFNW.03 XFR:BO74WT (OWLF80M \$OM:MO71WT RI75)\$ONI73YM
 Y:QOWM"92MW.?. W:/XID:\$.W.03 (F74R"Y XO80REB \$OM:MO73WT D.O71WR
 WF/DO75WR00? 5 W:/FM:D74W. ZFRI80YM W:/RF(73W. CO)N:KE92M W./B:N"74Y
 N"KF80R)IK.FR"Y/KE73M W:/KOR:M"Y/KE75M00? 6 W:/AT.E81M K.OH:AN"70Y
 Y:HWFH03 T.IQ.FR"80)W. M:\$FR:T"74Y):ELOH"80Y/NW. Y)"FM"73R L/FKE92M?
 X"70YL G.OWYIM03 T.O)K"80LW. W./BI/K:BOWD/F73M T.IT:YAM.F75RW.00?
 7 T.A70XAT B.F\$:T./:KEM03 MI\$:NE80H W./K:LIM.F73H YFRO74N.W. XEL:Q/F92M?
 LF/K"70N B.:)AR:C/FM03 MI\$:NE74H YIYRF80\$W. &IM:XA71T (OWLF73M
 T.IH:YE71H)3 L/FHE75M00? 8 K.I74Y):ANI70Y Y:HWFH03)OH"74B MI\$:P.F80+ &ON"71)

GFZ"73L B.:/(OWLF92H? W:/NFTAT.I70Y P:(UL.FT/FM03 B.E/):EME80T W./B:RI71YT
(OWLF73M)EK:RO71WT L/FHE75M00? 9 W:/NOWDA70(B.A/G.OWYIM03 ZAR:/(F80M
W:/CE):ECF)"Y/HE73M B.:/TO74WK: HF/(AM.I92YM? K.FL-RO75)"Y/HEM03
YAK.IYR80W./M K.I91Y H"71M ZE73RA(B."RA71K: Y:HWF75H00 10 &O94W&)F&I74Y&
B.A75/YHWF81H T.FG"70L NAP:\$/IY03 B."75/)LOH/A80Y? K.I70Y HIL:B.IY\$/A33NIY03
B.IG:D"Y-YE80\$(M:(I71YL C:DFQF73H Y:(F+/F92NIY? K.E75/XFTFN03 Y:KAH"74N
P.):"80R W:/KA/K.AL.F73H T.A:(D.E71H K"LE75Y/HF00? 11 K.I70Y KF/)F33REC03
T.OWCI74Y) CIM:X/F80H. W./K:/GAN.F73H Z"RW.(E74Y/HF TAC:MI92YXA? K."74N05
):ADONF74Y Y:HWI81H YAC:MI70YXA C:DFQFH03 W./T:HIL.F80H NE73GED
K.FL-HA/G.OWYI75M00? **62** 1 L:MA70(AN CIY.OWN03 LO74))EX:E\$E80H
W./L:MA71(AN Y:RW.SFLA73IM LO74))E\$:QO92W+? (AD-Y"C"70) KA/N.O33GAH.03]3
CID:Q/F80H. WI/Y\$W.(FT/F73H. K.:/LAP.I71YD YIB:(F75R00? 2 W:/RF)70W. GOWYIM03
CID:Q/"80K: W:/KFL-M:LFKI73YM K.:BOWD/"92K:? W:/QO70RF) L/FK:03 "\$74M
XFDF80\$):A\$E91R P.I71Y Y:HWF73H YIQ.:FB/E75N.W.00? 3 W:/HFYI91YT:]1 (:A+E71RET
T.IP:)E73RET B.:/YAD-Y:HWF92H **W./C:NI71YP M:LW.KF73H
B.:/KAP-?):ELOHF75Y/IK:00? 4 LO75)-Y")FM"R04 L/F63K: (O61WD (:AZW.BF81H
W./L:/)AR:C/"K:03 LO)-Y")FM"71R (OWD03 \$:MFMF80H? K.I74Y L/F81K: YIQ.FR")03
XEP:C/IY-B/F80H. W./L:/)AR:C/"73K: B.:(W.LF92H? K.I75Y-XFP"70C Y:HWFH03 B./F80K:
W:/)AR:C/"73K: T.IB.F("75L00? 5 K.I75Y-YIB:(A70L B.FXW.R03 B.:TW.LF80H
YIB:(FL73W./K: B.FNF92Y/IK:? W./M:&O70W& XFTFN03 (AL-K.AL.F80H YF&I71Y&
(FLA73Y/IK:):ELOHF75Y/IK:00? 6 (AL-XOWMOTA74Y/IK: Y:RW.SFLA81IM
HIP:QA33D.T.IY03 \$O75M:RI80YM? K.FL-HA/Y.O94WM W:/KFL-HA/L.A91Y:LFH
T.FMI73YD LO74) YEX:E\$92W.? HA/M.AZ:K.IRIYM03)ET-Y:HWF80H)AL-D.:FMI73Y
L/FKE75M00? 7 W:/)A75L-T.IT.:N71W. D:FMI73Y L/O92W (AD-Y:KOWN"62N?
W:/(AD-YF&I94YM)ET-Y:R75W.\$FLA91IM T.:HIL.F73H B.F/)F75REC00? 8 NI\$:B.A94
Y:HWF91H B.I75/YMIYN/O73W W./BI/Z:RO74W(A (UZ./O92W?)IM-JET."N04
)ET-D.:GFN/"63K: (O70WD MA75):AKFL03 L:/)O74Y:BA80Y/IK:? W:/)IM-YI\$:T.70W.
B:N"75Y-N"KFR03 T.I75YROWS/"80K:):A\$E71R YFGA73(AT.: B./O75W00? 9 K.I70Y
M.):AS:PFY/W03 YO)K:LU80/HW. W:/HI75L:L73W.)ET-Y:HWF92H?
W.75/M:QAB.:CF71Y/W YI\$:T.U73/HW. B.:/XAC:RO71WT QFD:\$/I75Y00 10 (IB:R70W.
(IB:RW.03 B.A/\$:/(FRI80YM P.AN.73W. D.E74REK: HF/(F92M? SO74L.W. SO70L.W.
HA75/M:SIL.FH03 SAQ.:L74W. M"/)E80BEN? HFRI71YMW. N"73S (AL-HF/(AM.I75YM00?
11 HIN."74H Y:HWF81H HIS:MI33Y(A03)EL-Q:C"74H HF/)F80REC?)IM:RW.03
L:/BAT-CIY.O80WN HIN."71H YI\$:(/"73K: B.F92)? HIN."70H &:KFR/OW03)IT./O80W
W./P:(UL.FT/O73W L:/PFNF75Y/W00? 12 W:/QFR:)71W. L/FHE91M (AM-HA/Q.O73DES
G.:W.L"74Y Y:HWF92H? W:/L/FK:03 YIQ.FR"74) D:RW.\$F80H (I73YR LO71)
NE:(EZ75BFH00 **63** 1 MIY-ZE74H05 B.F74) M"/):EDO81WM X:AM70W.C B.:GFDIYM03
MI/B.FC:RF80H? 10ZEH HFD74W.R B.I/L:BW.\$/O80W CO(E73H B.:/RO74B K.OX/O92W?
):ANI91Y M:DAB."71R B.I/C:DFQF73H RA71B L:/HOW\$I75Y(A00? 2 MAD.71W.(A
)FDO73M LI/L:BW.\$/E92KF W./B:GFDE73Y/KF K.:/DOR"71K: B.:/GA75T00?
3 P.W.RF74H05 D.FRA74K:T.IY L:/BAD./I81Y W./M"75/(AM.IYM03)"75YN-)I74Y\$
)IT./I80Y? W:/)ED:R:K/"74M B.:/)AP./I80Y W:/)ER:M:S/"73M B.A/X:AMFT/I92Y? W:/Y"70Z
NIC:X/FM03 (AL-B.:GFD/A80Y W:/KFL-MAL:B.W.\$/A73Y)EG:)F75L:T.IY00? 4 K.I91Y
YO71WM NFQF73M B.:/LIB./I92Y W./\$:NA71T G.:)W.L/A73Y B.F75)FH00? 5 W:/)AB.IY+03
W:/)"74YN (OZ"80R W:/)E\$:T.OWM"73M W:/)"74YN SOWM"92K:? WA/T:O70W\$A75(
L/IY03 Z:RO(I80Y WA/X:AMFT/I73Y HI71Y) S:MFKF75T:/NIY00? 6 W:/)FB70W.S
(AM.IYM03 B.:/)AP./I80Y WA/):A\$AK.:R/"73M B.A/X:AMFT/I92Y? W:/)OWRI71YD
LF/)F73REC NIC:X/F75M00 7 XA75S:D"63Y Y:HWF70H05)AZ:K.IYR03 T.:HIL.O74T
Y:HWF80H? K.:/(A85L K.O71L):A\$ER-G.:MFL/F73NW. Y:HWF92H W:/RAB-+W.B03
L:/B"74YT YI&:RF)"80L?):A\$ER-G.:MFL/F71M K.:75/RAX:AMF73Y/W W./K:/RO71B
X:ASDF75Y/W00? 8 WA/Y.O33)MER03)AK:-.(AM./I74Y H"80M.FH B.FNI73YM LO74)
Y:\$AQ."92RW.? WA/Y:HI71Y L/FHE73M L:/MOW\$I75Y(A00 9 B.:75/KFL-CFRFT/F74M05?
**L/O74W CF81R W./MAL:)A70K: P.FNFY/W03 HO75W\$YI/(F80M? B.:/)AH:ABFT/O71W
W./B:/XEM:LFT/O73W H74W.) G:/FL/F92M? WA75/Y:NA+.L/"71M WA75/Y:NA&.:)"73M
K.FL-Y:M"71Y (OWLF75M00? 10 W:/H"91M.FH MFR71W. W:/)IC.:B73W.)ET-R74W.XA
QFD:\$/O92W? WA/Y."HFP"71K: L/FHE91M L:/)OWY"73B H71W.) NIL:XAM-B./F75M00?
11 WA/Y.IZ:K.O71R Y:M"75Y-(OWLF73M MO\$E74H (AM./O92W?)AY."74H05

HA75/M.A(:AL/"74M MI/Y.F81M 10)"T RO("74Y CO)N/O80W?)AY."91H HA/&.F71M
 B.:QIR:B./O73W)ET-R71W.XA QFD:\$/O75W00? ¹² MOWLIYK:03 LI/YMI74YN MO\$E80H
 Z:RO73W(A T.IP:;)AR:T./O92W? B.O70WQ"75(A MA33YIM03 MI/P.:N"Y/HE80M
 LA/(:A&O71WT L/O73W \$"71M (OWLF75M00? ¹³ MOWLIYK/F73M B.A/T.:HOMO92WT
 K.A/S.71W.S B.A/M.ID:B.F73R LO71) YIK.F\$"75LW.00? ¹⁴ K.A/B.:H"MFH03
 B.A/B.IQ:(F74H T"R"80D R71W.XA Y:HWF73H T.:NIYX/E92N.W.? 10K."N NIHA74G:T.F
 (AM./:KF80 LA/(:A&O71WT L:/KF73 \$"71M T.IP:;)F75RET00? ¹⁵ HAB."70+
 MI/\$.FMA33YIM03 W./R:)"80H MI/Z.:BU71L QFD:\$:/KF73 W:/TIP:;)AR:T./E92KF?)AY."70H
 QIN:)F95T:/KF03 W./G:B74W.ROT/E80KF H:AMO71WN M"(E91Y/KF?
 W:75/RAX:AME73Y/KF)"L/A71Y HIT:;)AP.F75QW.00 ¹⁶ K.I75Y-)AT.F74H)FBI80Y/NW.?
 K.I70Y)AB:RFHFM03 LO74) Y:DF(F80NW. W:/YI&:RF)"73L LO74) YAK.IYR/F92NW.?
)AT.F70H Y:HWFH03)FBI80Y/NW. G.O):AL/"71NW. M"75/(OWLF73M \$:M/E75KF00?
¹⁷ LF74/M.FH TAT:(/"70NW. Y:HWFH03 MI/D.:RFKE80Y/KF T.AQ:\$I71YXA LIB./"73NW.
 MI/Y.IR:;)FT/E92KF? ¹⁸ 10\$W.B L:MA74(AN (:ABFDE80Y/KF \$IB:+)73Y
 NAX:ALFT/E75KF00? ¹⁸ LA/M.IC:(F85R YFR:\$73W. (AM-QFD:\$/E92KF CFR"85Y/NW.
 B.OWS:S73W. MIQ:D.F\$/E75KF00? ¹⁹ HFY181YNW. M"75/(OWLFM03 LO75)-MFA\$74L:T.F
 B./F80M LO75)-NIQ:RF71) \$IM:/KF73 (:AL"Y/HE92M? LW.)-QFRA70:(T.F \$FMA33YIM03
 YFRA80D:T.F MI/P.FNE73Y/KF HFRI71YM NFZO75L.W.00? **64** ¹ K.I/Q:DO94XA)"74\$
 H:AMFSI81YM 10MAYIM T.IB:(EH-)80\$? L:/HOWDI71Y(A \$IM:/KF73 L:/CFRE92Y/KF
 MI/P.FNE73Y/KF G.OWYI71M YIR:G.F75ZW.00? ² B.A/(:A&OWT:/KF71 NOWRF)O73WT
 LO74) N:QAW.E92H YFRA85D:T.F MI/P.FNE73Y/KF HFRI71YM NFZO75L.W.00?
³ W./M"/(OWLF71M LO)-\$FM:(73W. LO74) HE):EZI92YNW.? (A74YIN LO75)-RF)F81TFH
):ELOHIYM03 ZW.LF74T:/KF80 YA(:A&E73H LIM:XAK."H-L/O75W00? ⁴ P.FGA70:(T.F
)ET-&F&03 W:/(O74&"H CE80DEQ B.I/D:RFKE73Y/KF YIZ:K.:R92W./KF H"N-)AT.F70H
 QFCA33P:T.F03 WA75/N.EX:E+F80) B./FHE71M (OWLF73M W:/NIW.F\$"75(A00?
⁵ WA/N.:HI70Y KA/+FM")03 K.UL./F80NW. W./K:/BE71GED (ID.I73YM
 K.FL-CID:QOT"92Y/NW.? WA/N.F70BEL K.E75/(FLEH03 K.UL./F80NW.
 WA/(:AWON/"73NW. K.F/R71W.XA YI&.F)U75/NW.00? ⁶ W:/) "YN-QOWR"74)
 B:/\$IM:/KF80 MIT:(OWR"73R L:/HAX:AZI74YQ B./F92K:? K.I75Y-HIS:T.A70R:T.F
 PFNE33Y/KF03 MI/M./E80N.W. WAT.:MW.G/"73NW. B.:YAD-(AWON/"75NW.00?
⁷ W:/(AT.F71H Y:HWF73H)FBI74Y/NW.)F92T.FH?):ANA70X:NW. HA/XO33MER03
 W:/)AT.F74H YOC:R/"80NW. W./MA(:A&"71H YFD:/KF73 K.UL./F75NW.00?
⁸)AL-T.IQ:CO70P Y:HWFH03 (AD-M:)O80D W:/)AL-LF/(A73D T.IZ:K.O74R (FWO92N?
 H"71N HAB.E+-NF73) (AM./:KF71 KUL./F75NW.00 ⁹ (FR"71Y QFD:\$:/KF73 HFY74W.
 MID:B.F92R? CIY.OWN03 MID:B.F74R HFYF80TFH Y:RW.\$FLA73IM \$:MFMF75H00?
¹⁰ B."94YT QFD:\$/"74NW. W:/TIP:;)AR:T./"81NW.):A\$E70R HI75L:L33W./KF03
):ABOT"80Y/NW.? HFYF73H LI/&:R"74PAT)"92\$ W:/KFL-MAX:AMAD."73Y/NW.
 HFYF71H L:/XFR:B.F75H00? ¹¹ HA/(AL-)71L.EH TIT:;)AP.A73Q Y:HWF92H T.EX:E\$E71H
 W./T:(AN/"73NW. (AD-M:)O75D00

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. Oxford *Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk* *IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986. . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION** **Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information:FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.